

Pour le patois vaudois

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **71 (1932)**

Heft 44

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-224858>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOU
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

Rédaction et Administration :
Pache-Varidel & Bron
Lausanne

ABONNEMENT :
Suisse, un an 6 fr.
Compte de chèques II. 1160

ANNONCES :
Agence de publicité Amacker
Palud 3, Lausanne.

POUR LE PATOIS VAUDOIS

LA commission des patois de la société les Etudes de Lettres a mené à bonne fin une série d'enregistrements pour les archives des patois vaudois ; elle a commencé par s'enquérir des patoisants qu'on pouvait encore trouver dans le canton de Vaud en adressant une circulaire à tous les pasteurs et à toutes les municipalités. De presque toutes les communes et paroisses sont parvenues des réponses, les unes déclarant qu'on ne trouvait plus personne parlant le patois, les autres donnant des adresses de patoisants. L'étude de ces réponses a permis à la commission de constater que le patois a complètement disparu de toute la région comprise entre la frontière genevoise, le lac, la Venoge et le pied du Jura et de répartir les autres régions du canton en deux catégories : celles où le patois est encore relativement vivace et celles où, au contraire, il est menacé d'une disparition prochaine. Elle a décidé de choisir, pour cette année, des diseurs dans les régions où les rares personnes parlant encore le patois avaient atteint un âge avancé.

Grâce à la complaisance de quelques-uns des membres des Etudes de Lettres, MM. P. Chappuis, Pierre Dufour, F. Freymond et David Lasserre, qui lui firent faire de grandes tournées en automobile, la commission s'est rendue auprès des patoisants qui lui avaient été signalés dans ces dernières régions. Sur une centaine, elle retint dix-sept diseurs, après une sévère élimination de ceux qui, pour toutes sortes de raisons ne semblaient pas posséder les qualités nécessaires à un bon enregistrement ou dont le patois ne paraissait pas assez pur. Sous la direction de la commission, ces dix-sept diseurs préparèrent chacun un ou deux morceaux en vue de l'enregistrement.

Les enregistrements se sont faits du 22 au 25 septembre au Palais de justice de Montbenon, dans d'excellents locaux mis à la disposition des Etudes de Lettres par le Tribunal cantonal, par les soins de M. L. Hajek, directeur des Archives phonogrammiques de l'Académie des Sciences de Vienne ; ils ont tous fort bien réussi.

Les disques emportés à Vienne pour leur reproduction seront retournés à Lausanne à la fin de l'année. Le comité des Etudes de Lettres saisira la première occasion favorable de les faire entendre aux membres de la société.

La commission du Glossaire des patois de la Suisse romande a pris à sa charge les frais d'enregistrement proprement dit. Restent à la charge des Etudes de Lettres les frais dus à la recherche et à la préparation des diseurs ; ces frais sont élevés ; une généreuse subvention de l'Etat en couvre une partie.

Cette enquête est intéressante pour les nombreux lecteurs du *Conteur* qui causent encore le patois. Si l'on peut déplorer sa disparition petit à petit, on ne peut que se réjouir de savoir que l'enregistrement ait été fait. Attendons l'audition de ces disques, elle sera très intéressante.

La rédaction aimerait connaître le nombre de ses lecteurs connaissant bien le patois. Ce serait une indication précieuse pour l'avenir du *Conteur Vaudois*.
Réd. du *Conteur*.



LO YO-YO

DU quauque teimps, lâi a onna maladi que l'a coumencé pè la vela, que l'a chòatâ pè lè campagne, que l'è eintraîrè dein lè carrâie dâi précaut, dein lè capite dâi pouro, que s'è messa assebin âi serveinte à gredon qu'âi damusalla à biau z'hailon et âi bérèt à benne de derbon, tant qu'âi dzouveno schelegan. Clia maladi, que l'è 'na veretâblia epidémi, lâi diant lo yo-yo. L'è la brelâire à la môuda voua ! que lâi pào-t-on ? S'on a la fivra, lo malet, lo gros mau, la pormoni, la gratta, l'estoma détraquâie, s'on vâi lè cotèri, lè ratte, tor cein lâi a rein à fère qu'à lo laissè passâ et pu l'è tot. 'Eh bin ! la brelâire dâo yo-yo, l'è lo mîmo affère. Cein vo preind quand que sâi, âo l'hî, à la tràblia, dèfro, dedein, que fasse tsaud, que fasse frâi, pertot, vè sa boun' amie, vè son tsermalâ, avoué son père-grand, sa fenna, son onclio, sa balla-mère, sa nyice, sa mo-dze, son caïon, pertot vo dio. Vo z'eintre dein la pî quemet on refrezon, que vo dècheint avau la rita, vo bâille la pî d'outie avau lè bré, vo z'eimpougne lè man et vo lè fâ breinnâ d'avau ein amon et d'amon ein avau, lè dâi à mâiti clioti. Ora, allâ lâi, vo z'ite bliossi pè la brelâire à yo-yo. Nutilo de sè pouâi guéri. Du cli dzo, vo z'ite dotedzi de manèyi onna feçalla que l'a appondu à n'on bet doû bouquet de rolet que dècheindant, montant, sè dèguelhiant, sè raveintant, sè dérupidant, sè mettant à grimpehî quemet onn'aragne que s'accroûtse à son fi, et adî dâo mîmo, mè de ceint iâdzo. Et la man que bat la mesôura ! Et la brelâire que vo monte à la tita, qu'on derâi que vo z'ite adrâi mâo po Cery ! L'è onna maladi que n'èin a pas duve dinse, allâ pî ! Lè mâidzo lâi pouant rein. Quand on l'a, faut yoyotâ, yoyotâ sein décessâ, que l'è epouâirâo !

Paraît, tot parâi, que, du quauque teimps, lè pètabosson l'ant trovâ que cein pouâve reindre dâi petit serivo âi z'amouâirâo que vignant po écrire l'âo z'annonce, po vère se sè convîgnant. Lè promet sè betant ion dèvant l'auto, ein sè guegneint à la crâpye dâi get. Lo pètabosson l'âo bâille à tsacon on yo-yo et pu ie fâ : *Allez!* Adan, faut lè vère ! ie couldhinat ître d'accò po que lè doû tseguelhion sèyant avau ein mîmo teimps, et amont assebin. Se cein arreve, que lè duve riondalle fassant cobllia à la mîma hiautiâo ein mîmo teimps, que seimblie que sè voliant ein-vortolhî po ître adî frère-compagnon, eh bin ! lo pètabosson lè mârye. Dâi iâdzo, ein a ion que l'è amon, tandu que l'auto l'è avau, âo bin lo contréro. Adan, lo pètabosson l'âo dit :

— Accutâ, mè z'amî, vo n'ite pas fé l'on po l'auto. Se vo maryâvi, vo sarâi jamé d'accò. Vo sarâi quemet clii monsu de pè Lozena que l'avâi maryâ 'na Chinoise de pè la Chine. Paraît que dein clii payî, lo sèlâo sè cutse quand sè lâive tsi no, et quand l'è moussî (*couché*) dein noûtron payî, coumeince à ecclièri pè la Chine. Adan quand la Chinoise sè betâve âo l'hî, lo monsu de Lozena sè lèvâve, — tsacon d'aprî son

sèlâo — et quand lo monsu s'einfatâve dèso lè linsu, la damusalla de Chine traisâi son pètàiru po sè lèvâ. Et l'ant du fère divorce. L'è tot dâo mîmo se lè yo-yo sè contrèyant et qui ion monte tandu que l'auto dècheint. Vo compreinde ?

Adan sè mâryant pas tot tsaud et yoyotant oncora tant qu'à sèyant de niveau.

Diéro de teimps clia brelâire vâo-te doûra ? Prâo su que quand lè fémalle d'ora sarant mère-grand, voliant oncora yoyotâ.

Et on bî dzo, que la mère-grand l'arâi passâ l'arma à gautse, vaitcé que sa petita-felhie, ein founeint dein on teret (*tiroir*), vâo trovâ on yo-yo. Adan, on vâo l'ouère que derâ :

— Eh ! mon Dieu, te possiblio ! la mère-grand que l'è zelâie âo ciè sein son yo-yo !

Marc à Louis.

Un commis gaffeur. — Vous dites que cette étoffe est à la mode ?

— Oui, madame, c'est tout ce qu'il y a de plus nouveau...

— Et vous êtes sûr que la couleur ne s'altèrera pas ?

— Oh ! non, je vous le garantis... la preuve, c'est que ce coupon est depuis trois ans dans la vitrine, et vous voyez que la teinte a tout son éclat.

Marc-Henri en Provence.

AVIGNON

UAND, après un long voyage en automobile, Marc-Henri vit se profiler, à l'horizon, les tours crénelées du Château des Papes, il se tourna vers ses compagnons et leur dit :

— Mes amis, voici la Provence ! Je ne suis pas fâché d'abandonner le volant pour un jour ou deux. Demain, nous visiterons Avignon. Pour aujourd'hui, j'en ai assez. Je ne bouge pas de l'hôtel. Je suis un peu comme les vieux chevaux qui, ayant labouré toute la journée, regagnent en tout hâte l'écurie pour y trouver le picotin d'avoine.

Jules au Sapeur acquiesça de la tête. Quant à François du Crétet, il ne remua même pas d'une semelle, se contentant de garder les yeux mi-clos et les mains croisées sur son ventre.

Cependant, à la pointe du jour, Marc-Henri se leva. Ayant réveillé ses compagnons de route et déjeuné copieusement, il héla un taxi, s'assit confortablement à côté du chauffeur et donna le signal du départ.

François — qui a eu tout au plus cinq minutes pour avaler sa tasse de café au lait — tousote, grogne et maugrée sans arrêt :

— Avec ce système, dit-il, on n'a pas même le temps de se refaire, surtout après un voyage pareil. Heureusement qu'ils ne nous donnent pas, pour déjeuner, des pommes de terre fricassees ; on pourrait tout juste les voir tomber de la poêle à frire, ou encore !

L'auto nous emporte à travers les rues d'Avignon ; nous longeons de vieux remparts et pénétrons dans des ruelles pittoresques bordées de canaux où l'on voit encore tourner des roues de moulin. Devant notre étonnement, le chauffeur déclare :

— Avignon, messieurs, c'est une ville universelle ! Il y a de tout. Vous pouvez y voir des rues aussi vastes que la Cannebière et des ruel-